



Karma Italiana srl

Via Gozzano, 38 bis
21052 Busto Arsizio (VA) Italia
Tel. 0331/628244 Fax. 0331/622470
Internet: www.karma-italiana.it



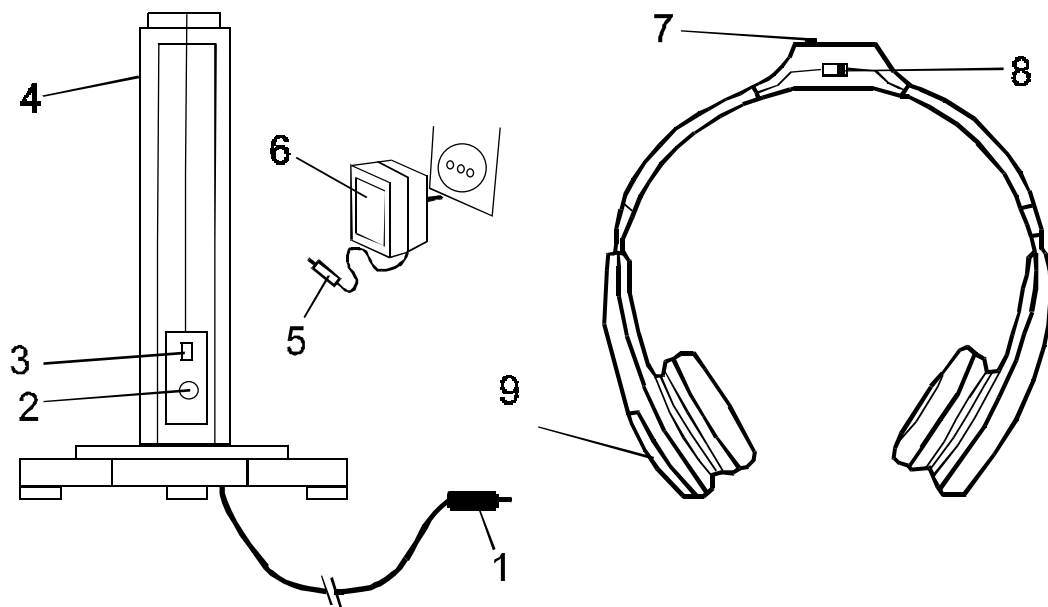
KARMA®

HPC 1500



MANUALE DI ISTRUZIONI
INSTRUCTION MANUAL
GUIDE D'INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNG



**KARMA®**

CERTIFICATO DI GARANZIA

MODELLO**DATA DI ACQUISTO****NOME E INDIRIZZO DELL'ACQUIRENTE****TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE****HPC 1500**

La **KARMA ITALIANA srl** garantisce il buon funzionamento del prodotto descritto nel presente certificato per un periodo di 6 mesi dalla data di acquisto. Il certificato di garanzia compilato in tutte le sue parti e convalidato dallo scontrino fiscale rilasciato dal rivenditore è l'unico documento che dà diritto alle prestazioni in garanzia e dovrà essere esibito al personale autorizzato all'atto di ogni richiesta di intervento in garanzia. Il presente certificato di garanzia esclude ogni altra forma di garanzia per vizi ed attribuisce solo il diritto alla riparazione gratuita del prodotto che dovesse risultare inidoneo al funzionamento, escludendo altresì ogni diritto alla risoluzione del contratto di compravendita, alla riduzione del prezzo ed al risarcimento dei danni; è espressamente esclusa inoltre la responsabilità della ditta **KARMA ITALIANA srl** per ogni altro danno comunque dipendente o connesso con la vendita del prodotto eventualmente difettoso.

Modalità di applicazione della garanzia:

La garanzia non potrà trovare applicazione in tutti quei casi in cui il prodotto sia stato danneggiato dopo la vendita, usato non conformemente alle istruzioni d'uso e manutenzione che lo accompagnano o risulti installato o riparato impropriamente. L'esame degli eventuali difetti di funzionamento e delle loro cause sarà sempre effettuato da tecnici autorizzati dalla **KARMA ITALIANA srl**. Eventuali spese di trasporto in un laboratorio autorizzato (e ritorno) per l'accertamento del diritto alla garanzia, sono a carico del cliente.

DA COMPILARE IN TUTTE LE SUE PARTI E CONSERVARE ACCURATAMENTE



Kopfhörer.

5. Steuerungen des Gerätes mit der erforderlichen Rücksicht behandeln, unter Vermeidung von kraftigen Handlungen, Fallen oder Stossen.

TECHNISCHE DATEN

Infrarote Strahlen System (900nm)
Speisung: Sender 12 Volt DC, 200mA
Empfänger: 2x1,5Volt
Frequenzwiedergabe: 20-18000 Hz
Aktionsradius: 7mt
Kanalentrennung: 35dB
Impedanz: 320hm
Gewicht: Sender 178 gr
Empfänger: 137gr
Zubehör: AC/DC Speiseleitung 12 Volt
DC, 200mA
3,5mm und 6,5 mm RCA plug/
jack

La Karma Italiana srl, behaltet sich das Recht vor, eventuelle Aenderungen, die zur Verbesserung der eigenen Produkten dienen koennten, ohne irgendeiner vorherigen Nachricht zu bringen.

ITALIANO

PRESENTAZIONE

Ci complimentiamo vivamente per la scelta di questa utilissima cuffia a raggi infrarossi, risultato delle più moderne tecniche di trasmissione e costruita con componenti di alta qualità.

Essa può essere collegata alla presa d'uscita cuffia di qualsiasi apparecchio, che potete così ascoltare in un ampio raggio ambientale assolutamente liberi da fili o cavi di collegamento e con grande fedeltà. Le possibilità d'impiego di questa particolare cuffia sono vastissime e il suo raggio d'azione può venire comunque esteso collegando ad esso più unità trasmettenti in qualsiasi combinazione.

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni che seguono, riferendovi alle

figure riportanti l'indicazione dei comandi e delle prese per usare nel modo migliore la vostra cuffia a raggi infrarossi.

ISTRUZIONI PER I COLLEGAMENTI

Trasmettitore

1. AccertateVi che l'interruttore del trasmettitore "ON-OFF"(3) sia posizionato su "OFF". Collegate il plug RCA (1) uscente dal trasmettitore alla presa cuffia del vostro televisore, radio, registratore, amplificatore o comunque all'uscita audio di qualsiasi apparecchio per il quale volete sia trasmesso il segnale; nel caso utilizzate un'apparecchio sprovvisto della presa plug RCA potrete utilizzare l'adattatore più conveniente presente nella confezione.



2. Inserite nella presa di alimentazione "DC-IN"(2) la spinetta(5) dell'alimentatore a 12Volt (6), quindi inserite l'alimentatore nella presa di corrente domestica 220V AC.

3. Posizionate il trasmettitore nel modo più conveniente: potete semplicemente appoggiarlo su qualsiasi oggetto; tenete presente che l'emissione del segnale infrarosso avviene in un angolo di 30 gradi, pertanto il ricevitore dovrà trovarsi entro tale angolo. Qualora fossero necessarie portate maggiori é possibile collegare altri trasmettitori al primo, irradiando così il segnale in aree molto vaste o in numerosi ambienti differenti. Lo spegnimento del primo trasmettitore comporterà l'automatico spegnimento di tutti gli altri.

Ricevitore

1. Posizionate l'interruttore "ON/OFF"(8) della vostra cuffia su "OFF".
2. Assicuratevi che il volume sia posizionato sul minimo.
3. Rimuovete il vano batteria (9) situato sul lato della cuffia applicando una piccola pressione sulla freccia indicativa e inserite due batterie mini stilo facendo attenzione a rispettarne le polarità indicate.
4. Richiudete il coperchietto (9).

ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO

1. Accensione del trasmettitore: inizialmente attivate il Vostro apparecchio connesso al trasmettitore, quindi ponete su "ON" l'interruttore (3). Noterete illuminarsi le spie di controllo (4)(6).

Verzerrung zu vermeiden. Schalten Sie den Sender und den Kopfhörer durch die Schaltern (3) und (7) an "OFF" auf, um den Verbrauch der Batterien zu vermeiden.

VORSICHTEN UND WARNUNGEN

- 1 Öffnen Sie das Gerät ohne den notwendigen Massnahmen nicht, um elektrische Schläge zu vermeiden. Die eventuelle Reparaturen müssen vom Fachpersonal durchgeführt werden.
2. Die Ausstellung des Gerätes an übermassige Heizquellen, wie Öfen, Heizkörper, usw. oder an direkten Sonnenstrahlen für eine längere Dauer muss vermieden werden. Wenn das Gerät für längere Zeiten untätig bleibt, ist es zweckmäßig, es vom Stromnetz trennen

und bei der Wieder-Verwendung wird empfohlen, es für wenige Sekunden einzuschalten, nach fünf Minuten auszuschalten und dann endgültig einzuschalten.

3. Zur Reinigung muss man nur einen feuchten Lappen, ohne irgendwelche Reinigungs-oder Lösungsmittel verwenden.

4. Der gute Zustand der Verbindungen zwischen dem Mixer und den anderen Geräten muss sorgfältig kontrolliert werden. Eventuell mangelhafte Verbindungen oder fehlerhafte Abschirmungen konnten sich in Rascheln oder Zundungen umwandeln. Vermeiden Sie, wenn möglich, die Nähe von elektrischen Stromquellen, wie Neon-Lampen, Reaktoren, Motoren, usw. zum



Verpackung eingeschlossene benutzen.
2. Setzen Sie den Speise-Stecker 12 Volt DC (5) in der Steckdose "DC-IN" (2) des Senders und dann er in dem Stromabnehmer 220 V AC;
3. Stellen Sie Ihren Sender irgendwo aber passen Sie auf, dass der Kopfhörer muss innerhalb 30° sein. Sie können auch mehrere Empfänger für denselben Sender gewünscht verwenden um das Signal zu verbreitern. Wenn der erste Sender ausgeschaltet wird, auch die Andere gleich werden sein.

Empfänger

1. Setzen Sie den Schalter "ON/OFF" (7) Ihres Kopfhörers auf "OFF".
2. Kontrollieren Sie, dass der Knopf von Volumen am Mindeste ist.

14

3. Deckel des Batterieraumes (8) und die Batterien durch auf den angegebene Polaritäten einsetzen.
4. Deckel (8) wieder aufsetzen.

BETRIEBSANLEITUNGEN

1. Einschaltung des Senders: schalten Sie das Gerät verbindet mit Ihrem Sender an und setzen Sie den Schalter (3) auf ON. Die Signallampe (3) (5) werden sich beleuchtet.
2. Einschaltung des Empfängers: setzen Sie den Schalter "ON/OFF" (7) auf "ON" und stellen Sie den Volumen durch den Knopf "VOL" (9) ein. Die Signallampe (4) wird blinkert, aber eine ständige Anzündung bedeutet Sättigung, stellen Sie den Volumen der verbundenen Gerätes um

2. Aktivazione del ricevitore: posizionate l'interruttore di accensione "ON/OFF"(8) su "ON", noterete accendersi la spia (7). Regolate il volume agendo sul potenziometro "VOL" sino ad ottenere il livello d'ascolto desiderato; noterete il led (4), posto sulla parte anteriore del trasmettitore, lampeggiare. L'eventuale costante accensione Vi segnalerà un eccessivo segnale in ingresso, agite sul comando volume dell'apparecchio connesso al trasmettitore per compensare eventuali saturazioni che causerebbero effetto di distorsione. Rammentate di spegnere il trasmettitore ponendo su "OFF" l'interruttore (3) e parimenti su "OFF" l'interruttore della cuffia (8) per evitare un inutile consumo delle batterie.

PRECAUZIONI ED AVVERTENZE

1. Evitate di aprire l'apparecchio senza le precauzioni necessarie per evitare scosse elettriche. Le riparazioni vanno effettuate a cura di personale esperto.
2. Evitate di esporre l'apparecchio a fonte di eccessivo calore, quali stufe, termosifoni etc. o a raggi diretti del sole per tempi prolungati. Se lasciate l'apparecchio inattivo per lungo tempo sarà opportuno scollegarlo dalla rete elettrica.
3. Per la pulizia usate esclusivamente uno straccio umido, evitando detersivi o solventi di qualsiasi genere.
4. Controllate con cura il buono stato dei collegamenti fra la cuffia e gli altri apparecchi: eventuali collegamenti



3





imperfetti o schermature difettose possono tradursi in ronzii o inneschi. Evitate per quanto possibile la vicinanza alla cuffia di fonti di disturbo elettrico quali lampade al neon, reattori, motori etc. 5. Trattate i comandi dell'apparecchio con la dovuta delicatezza, evitando manovre violente, cadute o colpi.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Sistema di trasmissione:	raggi infrarossi (900nm)
Alimentazione:	
Trasmettitore:	12Volt DC
Ricevitore:	2x1,5Volt
Risposta in frequenza:	20-12000Hz
Raggio d'azione:	7mt circa
Separazione canali:	35dB
Impedenza d'uscita:	32 Ohm
Peso: Trasmettitore	178g
Ricevitore	137g

La Karma Italiana srl, allo scopo di migliorare i propri prodotti, si riserva il diritto di modificare le caratteristiche siano esse tecniche od estetiche, in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.

DEUTCH

VORSTELLUNG

Wir gratulieren zu Ihrer Wahl dieser interessante infrarote Strahlen-Kopfhörer. Diese Gerät ist zusammengesetzt aus einsem Sender, der mit dem Ausgang oder der Steckdose für Kopfhörer jedes Ihrer Geräte verbunden werden können, und mit einem empfindlichen Taschen-Empfänger versehen mit Kopfhörer, der Ihnen das Hören des auf dem Sender gewählten Einganges in einer grossen Fläche und ohne Bedarf an Verbindungs-Kabeln ermöglichen. Sie können auch mehrere Empfänger für denselben Sender falls gewünscht verwenden. Die leichte Verbindungs-Möglichkeit, die Handlichkeit dieses Komplexes, der mit hochqualitativen Bestandteilen gebaut ist,

werden Ihre verschiedensten Anforderungen erfüllen.

Wir bitten Sie, die tieferstehenden Anweisungen sorgfältig durchzulesen und sich an den Abbildungen, die die Angaben über Steuerungen undn Steckdosen aufweisen, zu beziehen, um die besten Verwendungen des Gerätes zu erhalten.

VERBINDUNGSANLEITUNG

Sender

1. Kontrollieren Sie, dass der Schalter "ON-OFF" (3) des Senders auf "OFF" gestellt ist; Verbinden Sie den Stecker RCA (1) von Sender mit Ihrem Fernsehen, Radio, Tonbandgerät, Verstärker oder Geräte jedes Art. Wenn Ihres Gerät hat keine RCA Stecker können Sie die andere Stecker im



DONNEES TECHNIQUES

Système: rayons infrarouges (900nm)
Rayon d'action: dans les 7m
Reponse en frequence: 20-18000Hz
Séparation des cannaux: 36dB
Impédance: 32 Ohm
Alimentation:
Émetteur: 12V DC, 200mA
Récepteur: 2x1,5V batteries
Poids: Émetteur 178 gr
Récepteur 137 gr

Accessoires:

Alimentateur 12V DC, 200mA
Réducteur 3,5mm et 6,3mm plug RCA

La Karma Italiana srl, se réserve le droit de modifier
ses produits sans aucun préavis, dans le but de les
améliorer.



ENGLISH

INTRODUCTION

We warmly congratulate you for the choice of this useful infrared headphone. It is manufactured with high quality components being the result of modern technology. You can connect it to the headphone output of all kind audio sources and it enables you to listen in absolute privacy and cordless free your favorable programmes. This infrared headphone works in a wide range of action and it can be enlarged using more trasmitter units.

Please follow these instructions carefully, to obtain the best results.

For each description refer to the picture showing commands and power supply positions in order to use in the best way your new infrared headphone.



INSTRUCTIONS FOR CONNECTIONS

Trasmitter

1. Be sure that "ON-OFF"(3) switch of transmitter be on "OFF". Connect the RCA plug(1) of your trasmitter to the headphone output of your TV, radio, tape-recorder, amplifier or any other audio apparatus from which you wish to receive the signal. The infrared headphone is supplied with adaptor to be used if your audio-sets is not provided of RCA-plug.
2. Plug the 12V adaptor(5) into the power supply "DC-IN"(2) socket and then plug the adaptor(6) into the 220V AC current socket.
3. Put the trasmitter everywhere paying attention that the infrared signal is emitted in a 30 degree conical form, so the receiver must be placed within this position. Should



you need to enlarge the range of action you can connect other trasmitters to the first one to spread the signal in different places. The switching off of the first receiver will cause the same for all the others.

Receiver

1. Set the receiver's "ON-OFF"(8) switch to "OFF"
2. Set the receiver's volume control to the minimum position
3. Open the battery door(9) to insert the two 1,5V batteries respecting the right polarities.
4. Close the battery door(9).

OPERATING INSTRUCTIONS

- 1. Trasmitter's power on:** be sure that the trasmitter is well connected with your audio set and then set the switch(3) to "ON"; leds(4)(6) will light up.
- 2. Receiver's power on:** set the "ON-OFF"(8) switch to "ON" and adjust volume acting on "VOL" control for the desired listening level. Led (5) will blink but if it is switched on permanently it means a too high input signal, so you must act on controls of the connected set to avoid saturation and poor sound quality. Please remember to set the receiver's(3) and headphone's (8) switch to "OFF" when you stop using it.

PRECAUTIONS ET AVERTISSEMENTS

1. N'ouvrir pas l'appareil sans ses mesures pour éviter décharges électriques. Réparations éventuelles doivent etre effectuées par des techniciens spécialisés.
2. Eviter l'exposition à sources de chaleur (poeles,radiateurs, etc.) meme pas aux rayons directs du soleil pendant longtemps. Déconnecter l'appareil du réseau électrique si on a l'intention de ne l'utiliser pas pendant longtemps. Quand il sera utilisé de nouveau, prière l'allumer pendant quelque seconde, laisser-le éteint pendant environ 5 minutes et donc l'allumer définitivement.
3. Pour le nettoyage utiliser seulement un chiffon humide en évitant détergents ou solvants, de genre quelconque.

4. Contrôler soigneusement le bon état des connexions entre le casque et les autres appareils: éventuelles connexions imparfaites ou bien blindages défectueux peuvent causer bourdonnements ou amorces. Eviter autant que possible d'approcher le casque à sources de brouillage électrique comme tubes au néon, réacteurs, moteurs, etc.
5. Eviter chutes et chocs et agisser sur les commandes délicatement en évitant manoeuvres violentes.



trouver dans cet angle. On peut brancher plus émetteurs au premier afin de diffuser le signal en plusieurs pièces. Quand le premier émetteur est éteint, même les autres seront éteints.

Récepteur

1. L'interrupteur "ON/OFF"(8) de votre casque doit être sur "OFF".
2. Assurez vous que le volume "VOL" soit au minimum.
3. Pour placer les piles retirez le petit couvercle(9) et disposez les en respectant la polarité indiquée.
4. Remettez le petit couvercle (9).

INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

1. Mise en marche de l'émetteur: allumez l'appareil branché à l'émetteur, et puis tournez l'interrupteur (3) sur "ON". Les témoins (4)(6) s'allumeront.

2. Mise en marche du récepteur: L'interrupteur "ON/OFF"(8) doit être sur "ON" et le volume pourra se régler en agissant sur "VOL". Le témoin (5) clignotera, mais s'il reste toujours allumé ça signifie que le signal est trop haut. Agissez sur le volume de l'appareil branché pour éviter des saturations qui peuvent causer des distortions. Quand l'émetteur ne doit pas fonctionner il faut éteindre l'émetteur et le casque tournant sur "OFF" l'interrupteur (3) et (8).

WARNINGS

1. Avoid to open the apparatus without the due precautions, necessary to avoid electric shocks. Repairs must be done by skilled personnel.
2. Do not expose to the sun or to heat sources such as stoves and radiators, for long periods. If the apparatus is left off for a long period, disconnect it from the network, when in use again turn on for few seconds, off for about 5 minutes before switching- on definitely.
3. Clean only with a damp cloth, avoiding detergents or solvents.
4. Check with care the connections between the transmitter and the other apparatus; incorrect connections or

shielding with defects can cause buzzings. Try to avoid that the headphone be near electric noise sources, as neon lamps, reactors, motors, etc.
5. Handle the controls with care without rough movements, do not drop or strike the set.



SPECIFICATIONS

System: infrared (900nm)

Operating Voltage:

Transmitter: 12Volt DC, 200mA

Receiver: 2x1,5Volt battery

Frequency response: 20-18000Hz

Max operation distance: 7mt

Channel separation: 35dB

Output impedance: 32 Ohm

Weight: Transmitter 178gr

Receiver 137gr

Accessories:

AC/DC adaptator: 12Volt DC, 200mA

3,5mm and 6,5mm RCA plug / Jack adaptator

Karma Italiana Srl, in order to mend one's products, reserves the right to modify the features both technical and aesthetical, any time and without notice.

FRANCAISE

INTRODUCTION

Veuillez agréer nos compliments pour le choix de ce casque à rayon infrarouges. Construit avec composants d'haute qualité, il est le resultat de la plus moderne technologie.

On peut le brancher à des appareils audio et il vous offre l'avantage d'une écoute en pleine liberté sans fils et en plus vous pourrez étendre son champ d'action en le branchant à plus unites émetteurs.

Nous vous prions de lire avec attention les instructions suivantes, à fin d'obtenir les meilleurs résultats. Pour chaque description, veuillez vous référer aux illustrations avec l'indications des commande et des prises.

INSTRUCTION POUR LES CONNEXIONS

Emetteur:

1. Assurez vous que l'interrupteur d'alimentation "ON/OFF"(3) de l'émetteur soit positionné sur "OFF". Branchez le plug RCA(1) de l'émetteur à la prise jour casque che votre TV, radio, registrateur, amplificateur etc. selon l'appareils par lequel vous desirez recevoir le signal. En cas ou votre appareil ne soit pas pouvu de prise plug RCA vous pouvez utilisez l'adaptateur plus convenable que trouvez dans l'emballage du casque.
2. Inserez la prise de l'adaptateur à 12V(5) dans la prise "DC IN"(2) et puis branchez le dans la prise de courant de 220Volt AC.
3. Veuillez noter que le signal infrarouge est émis à 30° et donc le récepteur doit se